



"Comme les dames nobles montées à cheval", la figure à laquelle se réfère Rachi pour décrire ce mystérieux vêtement du Grand prêtre.

Le "éphod", vêtement-mystère

Quand Rachi suit son cœur

En règle générale, les commentaires de Rachi sont le produit de l'enseignement de ses maîtres ou de traditions qui lui sont antérieures.

Il n'arrive que très rarement, comme ici concernant la description d'un vêtement du Grand prêtre, qu'il donne son propre avis.

ספר שמות פרק כח'

וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי-קֹדֶשׁ, לְאַהֲרֹן אַחִיקָה, לְכָבוֹד, וּלְתִפְאֶרֶת ^א וְאֵתָהּ, תִּדְבֹר אֶל-כָּל-חַכְמֵי-
 לֵב, אֲשֶׁר מְלֵאתִיו, רוּחַ חֵכְמָה; וְעָשׂוּ אֶת-בְּגָדֵי אַהֲרֹן, לְקֹדְשׁוֹ--לְכַהֲנוֹ-לִי וְאֵלֶּה
 הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ, חֹשֶׁן וְאַפֹּדֶד וּמַעֲיֵל וּכְתָנֶת תְּשֻׁבֵץ מִצְנַפֶּת וְאַבְנֵט וְעָשׂוּ בְּגָדֵי-
 קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אַחִיקָה, וּלְבָנָיו--לְכַהֲנוֹ-לִי

רש"י

וְאַפֹּדֶד. לא שמעתי ולא מצאתי בְּבְרִיתָא פִּי' תְּבַנִּיתוּ. וְלִבִּי אוֹמֵר לִי שֶׁהוּא חָגוּר לוֹ
 מֵאַחֲרָיו רָחֲבוּ כְרוֹחַב גֵּב אִישׁ כַּמִּין סִינֵר שְׁקוּרִין פְּרָצִי"נט שְׁחוּגְרוֹת הַשְּׂרוֹת
 כְּשֶׁרוֹכְבוֹת עַל הַסּוּסִים. כֵּךְ מַעֲשֶׂהוּ מִלְמָטָה שֶׁנֶּאֱמַר וְדוֹד חָגוּר אֶפֶד בַּד לְמַדְנֹו
 שֶׁהָאֶפֶד חָגוּרָה הִיא.

Exode chapitre 28

² Tu feras confectionner pour Aaron ton frère des vêtements sacrés, insignes d'honneur et de majesté. ³ Tu enjoindras donc à tous les artistes habiles, que j'ai doués du génie de l'art, qu'ils exécutent le costume d'Aaron, afin de le consacrer à mon sacerdoce.

⁴ Voici les vêtements qu'ils exécuteront: un pectoral, un éphod, une robe, une tunique à mailles, une tiare et une écharpe; ils composeront ainsi un saint costume à Aaron ton frère et à ses fils, comme exerçant mon ministère.

Commentaire de Rachi

Et un éphod Je n'ai pas entendu que ce fût un habit, ni trouvé dans la beraïta la description de sa forme. Et mon cœur me dit qu'il était attaché par-derrière, sa largeur correspondant à celle du dos d'un homme, comme cette sorte de tablier appelé: "porceint" en français médiéval et que portent les femmes de la noblesse lorsqu'elles montent à cheval. Il était ainsi fait pour être porté au bas du corps, comme il est écrit : "Et David était "ceint" d'un éfod de lin" (II Samuel 6, 14), d'où nous apprenons qu'il était attaché par une ceinture [...]